

市外侨办、市译协关于举办 “提升国际交流中的文化意识”讲座的通知

为进一步提高广大外事工作者和翻译工作者的跨文化交际能力和外事综合素养，市外侨办、市翻译协会特邀我市国际友城、澳大利亚阳光海岸市知名培训公司目标培训有限公司（Target Training）权威专家专程来厦开办题为“提升国际交流中的文化意识”的讲座。

文化是语言的载体，是开展国际交流的核心要素。因而提升跨文化交际意识，并以此克服文化差异带来的交流障碍，是每个外事工作者和翻译工作者必须直面的问题。本次讲座您将有幸与澳洲专家 Catherine Molly 和 Selina Tomasich 一起踏上跨文化之旅，感受澳洲风土、人情、历史，鉴赏体验异域文化，学会如何从了解、欣赏他国文化入手，有效开展与来自不同文化背景的外国人交流交往，进而了解并体验植根于该文化的语言魅力，做好相应的外事工作和翻译工作。现将有关事项通知如下：

一、时间

时间：2014年11月29日（星期六） 14:30-16:30

二、地点：

思明区白鹭洲路16号团结大厦一楼大会议室。

三、会议议程

时间	议程
14:15 -14:30	签到、入场
14:30-14:35	主持人致欢迎辞
14:35-15:20	莫洛伊女士和托马西施女士作讲座（第一阶段） 主题：澳洲简史、文化意识与翻译的关系、肢体语言
15:20-15:30	中场休息
15:30-16:15	讲座第二阶段 主题：不同文化背景下的行为模式、如何通过调整行为模式实现有效沟通
16:15-16:30	问答、交流
16:30	会议结束

四、会议语言：

英语。

五、参会对象：

市译协全体会员及市外事工作机制成员单位联络员。

六、其他事项

- 1、请各位参会嘉宾提前 15 分钟到场，按指定位置就座。
- 2、讲座名额有限，欲报从速。为方便会务准备工作，请于 11 月 26 日 12:00 前反馈参会回执。

附件：回执表、讲座宣传单（中英）

厦门市人民政府外事侨务办公室
厦门市翻译协会
2014 年 11 月 21 日

✂-----

附件 1

“提升跨文化交际意识”讲座参会人员回执表

参会单位：

姓名	单位	现任职务	联系电话	电子邮箱

（联系人：蔡秋红、梁桢晖 电话 2298253 2298236
传真 5052426 邮箱 lzh_wsb@xm.gov.cn, cqh_wsb@xm.gov.cn）

Enhance your Cultural Awareness in International Communication

DON'T JUST
TRANSLATE
WORDS.
TRANSLATE IDEAS.

Are you working with clients or colleagues from diverse cultural backgrounds?

Would you like to understand your behavioural domino effect?

Do you sometimes feel uncomfortable as you haven't connected in a way you would like?

If so, you will benefit from this cultural awareness workshop
with Catherine Molloy.



In this workshop Catherine will be sharing her insights and advice on how to
develop your cultural intelligence:

- the capability to relate and work effectively across cultures.

It is about becoming aware of cultural differences that exist, without needing
to be an expert! It is about recognising and appreciating differences and
having an understanding of these and accepting them.



Learn how to:

- Develop your sensitivities towards cultural differences
- Begin to understand and appreciate cultural diversity
- Improve your knowledge and skills for effective communication
- Enhance your personal interactions and create positive outcomes
- Recognise clues: key patterns of cultural difference
- Know when to ignore cultural and accent differences and when to acknowledge and explore them
- Advance your own personal, professional and organisational development through a deeper exploration of cultural and linguistic diversity

About the Presenter

Director, Catherine Molloy and her team hold a highly regarded reputation across Queensland, working with frontline staff through to CEOs, in hundreds of businesses, both small and large. Since 2010 Target Training has developed into the Sunshine Coast's leading business training organisation, offering accredited and non-credited courses in business, management, hospitality and retail.

Catherine, receiver of the AIM Business Excellence Owner/Manager of the year is largely committed to her local community, through her cultural education workshops. Catherine presents to the audiences the different aspects of cultural awareness through body language for business and effective communication in the workplace. Catherine also presents a wide range of community based training, as well as working internationally to understand key differences and similarities of all cultures.



DON'T MISS OUT! CONTACT TARGET TRAINING TODAY TO REGISTER!

Cath Molloy E: catherine@targettraining.net.au
David Milgrom E: david@targettraining.net.au

Ph: 07 5452 7722 / 0449 584 240
Ph: 07 5452 7722 / 0488 274 382

提升国际交流中的文化意识

您是否正和各种不同文化背景的客户或同事打交道？
您是否想了解您的行为可能带来的多米诺骨牌效应？
您有时会因为与他人的交流方式不理想而感到不快？

不止字译，
还要意译！

如果答案是肯定的，那么您将从凯瑟琳·莫洛伊的这场文化意识讲座中获益。在讲座中，凯瑟琳将与大家分享她在开发文化智慧上的见解和建议：

——有关开展高效的跨文化交际和工作的能力。

——有关如何意识到文化差异的存在，但又不需要成为文化专家！有关认识、鉴别文化差异性并理解和接受这种差异性。

学习如何：

- 提高您对文化差异的敏感度
- 理解和欣赏文化差异性
- 开展有效沟通的技巧
- 增强您的人际交往能力，并创造出积极的效果
- 识别文化差异的核心模式
- 鉴别何时应忽略文化和口音的差异，何时又当认可这些差异，并进行探索
- 深入探索文化和语言的多样性，提升您的个人能力、专业能力及组织能力

关于讲演者：

目标培训公司总监凯瑟琳·莫洛伊及其团队在昆士兰州享有极高的声誉。公司是澳洲领先的全国性注册培训机构，与数百家大小企业里上至 CEO 下至一线员工均开展过合作。自 2010 年，目标培训公司已发展成阳光海岸市领先的商业培训机构，提供商业、管理、酒店以及零售等方面的认证类和非认证类课程。

凯瑟琳曾荣获年度“AIM 杰出商业管理者”奖。她主要致力于在各地开展文化教育讲座和商务培训大会，通过讲解商务活动中的肢体语言和工作场所中的有效沟通，向听众们展示文化意识的不同方面。她还提供包罗万象的社区型培训，并开展国际性合作，展示各种文化的主要差异和相似之处。

赛琳娜·托马西施是目标培训公司的商务技能培训师，负责讲授有关工商管理学硕士、人力资源管理文凭和证书认证、工商管理和艺术传播学士等相关的课程。她曾在阳光海岸大学担任 10 年的商务课程的授课教授，并于 2013 年获得“澳大利亚指导教师”奖。